

Syftet med dessa avtalsvillkor är att reglera villkoren för uthyrning av maskiner och annan utrustning utan förare. Ändring av villkoren förutsätter att Uthyrare och Hyrestagare kommer överens om andra villkor. För att andra villkor än de som anges i dessa hyresvillkor ska vara giltiga, måste de dokumenteras skriftligen och bifogas som en bilaga till det ingångna avtalet.

*The purpose of these terms and conditions is to regulate the conditions for the hire of machinery and other equipment without a driver. Modification of the conditions requires that the Lessor and the Lessee agree on other conditions. For conditions other than those specified in these rental conditions to be valid, they must be documented in writing and attached as an appendix to the concluded agreement.*

#### HYRESOBJEKT

Hyrestagaren hyr av Uthyraren de maskiner och annan utr, som specificerats i Hyresavtalet. Den förhyrda egendomen kallas för Hyresobjektet.

Hyresobjektet är och förblir Uthyrarens egendom. Hyrestagaren förbinder sig att inte nyttja eller disponera över Hyresobjektet i strid med Hyresavtalet eller dessa allmänna hyresvillkor. Uthyraren skall vid förfrågan från Hyrestagaren tillhandahålla instruktioner för handhavande, tillsyn och skötsel av Hyresobjektet.

Uthyraren svarar för obligatoriska besiktningar av Hyresobjektet. I de fall särskild besiktning erfordras av Hyresobjektet på arbetsplatsen har dock Hyrestagaren att ombesörja och svara för kostnaderna för sådan besiktning.

#### RENTAL OBJECT

*The Lessee leases from the Lessor the machinery and other equipment specified in the Lease Agreement. The leased property is called the Leased Object.*

*The Leased Object is and remains the Lessor's property. The Lessee undertakes not to use or dispose of the Leased Property in contravention of the Lease or these General Rental Conditions. The Lessor shall, at the request of the Lessee, provide instructions for the handling, supervision and care of the Leased Object.*

*The Lessor is responsible for mandatory inspections of the Leased Object. However, in cases where a special inspection of the Leased Object is required at the workplace, the Lessee shall arrange for and bear the costs of such inspection.*

#### AVHÄMTNING OCH ÅTERLÄMNING

Hyresobjektet avhämtas av Hyrestagaren från Uthyrarens hyrcenter och återlämnas till Uthyrarens hyrcenter, om annat inte överenskommit.

Efter särskild överenskommelse kan Uthyraren åta sig att svara för transport av Hyresobjektet till och från av Hyrestagaren anvisad arbetsplats.

Hyrestagaren ansvarar för och ombesörjer lastning och lossning av Hyresobjektet vid Uthyrarens hyrcenter. Har Uthyrarens åtagit sig att svara för transport av Hyresobjektet till och från av Hyrestagaren anvisad arbetsplats ansvarar Hyrestagaren för lossning och lastning av Hyresobjektet vid den anvisade arbetsplatsen, om annat inte överenskommit.

Vid återlämnande av Hyresobjektet skall Hyresobjektet vara väl rengjort och i motsvarande skick, som vid hyrestidens början, dock med beaktande för normalt slitage. Om så inte är fallet äger Uthyraren på Hyrestagarens bekostnad vidtagna nödvändig rengöring och/eller reparation samt uppfyllnad av dieseltank samt övriga vätskor.

#### TERMS OF DELIVERY

*The Rental Object shall be collected by the Lessee from the Lessor's branch and returned to the Lessor's branch, unless otherwise agreed.*

*By special agreement, the Lessor may undertake to be responsible for transporting the Rental Object to and from the workplace designated by the Lessee.*

*The Lessee is responsible for and arranges loading and unloading of the Rental Object at the Lessor's branch. If the Lessor has undertaken to be responsible for transporting the Rental Object to and from the workplace designated by the Lessee, the Lessee is responsible for unloading and loading the Rental Object at the designated workplace, unless otherwise agreed.*

*On return of the Rental Object, the Rental Object shall be well cleaned and in the same condition as at the start of the hire period, taking into account normal wear and tear. If this is not the case, the Lessor may, at the Lessee's expense, carry out the necessary cleaning and/or repairs and fill the diesel tank and other liquids.*

#### HYRESTID

Hyrestiden börjar löpa fr.o.m. den dag Hyrestagaren avhämtar Hyresobjektet från Uthyrarens hyrcenter, alternativt från den dag Uthyraren, i de fall Uthyraren ombesörjer transport av Hyresobjektet, avlämnar Hyresobjektet på av Hyrestagaren anvisad plats.

Hyrestiden löper för den period som avtalats. Har bestämd hyrestid inte avtalats löper hyrestiden till dess att Hyrestagaren återlämnat Hyresobjektet till Uthyrarens hyrcenter, alternativt till den dag Hyrestagaren, i de fall Uthyraren ombesörjer transport av Hyresobjektet, meddelat Uthyraren att Hyresobjektet finns tillgängligt för avhämtning hos Hyrestagaren. Enligt vad som framgår nedan i avsnittet '**Uppsägning i förtid**' har vardera part rätt att säga upp detta hyresavtal till förtida upphörande om den andra parten bryter mot avtalet och inte åtgärdar överträdelsen. Om hyresavtalet sägs upp till förtida upphörande av uthyraren, upphör hyrestiden omedelbart att gälla, vilket innebär att hyrestagarens rätt att nyttja hyresobjektet avslutas. Hyrestagarens nyttjanderätt upphör även vid hyrestidens slut. Det är förenat med straffansvar att nyttja Hyresobjektet efter hyrestidens utgång.

#### RENTAL PERIOD

*The Rental Period shall commence on the day the Lessee collects the Rental Object from the Lessor's branch, or alternatively from the day the Lessor, in cases where the Lessor arranges transport of the Rental Object, delivers the Rental Object to the place designated by the Lessee.*

*The rental period runs for the agreed period. If a specific rental period has not been agreed, the rental period shall run until the Lessee has returned the Rental Object to the Lessor's branch, or alternatively until the day on which the Lessee, in cases where the Lessor arranges transport of the Rental Object, has notified the Lessor that the Rental Object are available for collection from the Lessee. As set out below in the section Early termination, a party may terminate this Rental Agreement early if the other party is guilty of a breach of contract and fails to take remedial action. If the Lease is terminated early by the Lessor, the lease term shall immediately cease to run and with it the Lessee's right to use the Leased Object.*

*The Lessee's right to use the Leased Object expires at the end of the lease term. Using the Leased Object beyond the expiration of the lease term may result in criminal liability.*

## HYRA

Hyra utgår under hyrestiden med belopp enligt Uthyrarens prislista, vartill kommer mervärdesskatt och andra allmänna skatter eller avgifter.

Hyran enligt Uthyrarens prislista förutsätter att Hyresobjektet endast används i 8 timmar per arbetsdag. Det åligger Hyrestagaren att omedelbart meddela Uthyraren om ändring av användandet av Hyresobjektet. Vid överskridande av timmar faktureras dessa timmar med  $X * 0,8$ /timme. Beräknat utifrån månadskostnaden/168 timmar.

Ombesörjer Uthyraren transport av Hyresobjektet skall Hyrestagaren ersätta Uthyraren för transportkostnaden.

## RENTAL COST

*The rental cost is payable during the rental period in accordance with the Lessor's price list, plus value added tax and other general taxes or costs.*

*The rental cost according to the Lessor's price list assumes that the Rental Object are only used for 8 hours per working day. The Lessee is obliged to notify the Lessor immediately of any change in the use of the Rental Object. If hours are exceeded, these hours will be invoiced at  $X * 0.8/h$ . Calculated based on the monthly cost/168 hours.*

*If the Lessor arranges for the transport of the Rental Object, the Lessee shall reimburse the Lessor for the transport costs.*

## BETALNING AV HYRA

Hyran erläggs mot faktura vid hyrestidens utgång eller vid uthyrning för längre tid än 14 dagar, var fjortonde dag, om inte annat överenskommit.

Vid försenad betalning utgår dröjsmålsränta från förfallodagen med en räntesats som med 8 procentenheter överstiger gällande statslåneränta.

## PAYMENT TERMS

*The rental cost is payable against invoice at the end of the rental period or, in the case of rentals for longer than 14 days, fortnightly, unless otherwise agreed.*

*In the event of late payment, penalty interest is charged from the due date at a rate of 8 percentage points above the applicable government lending rate.*

## SKÖTSEL

Vid hyrestidens början och innan Hyresobjektet tas i drift skall Hyrestagaren noggrant undersöka och kontrollera Hyresobjektet. Har Hyrestagaren några anmärkningar mot Hyresobjektet skall dessa omedelbart skriftligen meddelas Uthyraren.

Hyresobjektet skall väl vårdas och underhållas. Drivmedel, förbrukningsartiklar etc. skall vara av god kvalitet. Hyrestagaren svarar för alla kostnader för förbrukningsmaterial samt för reparationer som erfordras på grund av skador eller fel, som inte är att hänföra till normalt slitage och som inträffar under hyrestiden. Reparationer eller ändringar av Hyresobjektet får inte göras av Hyrestagaren utan Uthyrarens medgivande. Om behov av reparation eller annan åtgärd uppstår, ska detta omgående rapporteras till Uthyraren.

Hyresobjektet får inte utan Uthyrarens medgivande flyttas till annan arbetsplats. Hyresobjektet får inte heller utan Uthyrarens medgivande brukas av annan än Hyrestagaren. Hyrestagaren svarar för att Hyresobjektet endast används av behörig personal. Rökning förbjuden i Hyresobjektet, överträdelse debiteras med fast kostnad om 10 000: - exkl. moms.

## MAINTENANCE

*At the start of the rental period and prior to the Rental Object*

*being put into use, the Lessee must thoroughly inspect and assess the Rental Object. Any complaints regarding the Object must be promptly reported to the Lessor in writing.*

*The Rental Object shall be well cared for and maintained. Fuel, consumables etc. shall be of good quality. The Lessee shall be responsible for all costs for consumables and for repairs required due to damage or faults that are not attributable to normal wear and tear and that occur during the rental period. The Lessee may not make repairs or alterations to the Leased Object without the Lessor's consent. If the need for repairs or other measures arises, the Lessor shall be notified immediately.*

*The Rental Object may not be moved to another workplace without the Lessor's consent. Nor may the Leased Object be used by anyone other than the Lessee without the Lessor's consent. The Lessee is responsible for ensuring that the Rental Object are only used by authorized personnel.*

*Smoking is not permitted in the Rental Object and any breach will be charged a fixed fee of SEK 10,000 excluding VAT.*

## ANSVAR

Hyrestagaren ansvarar under hyrestiden för förlust av Hyresobjektet samt för skador på Hyresobjektet, som inte utgör normalt slitage. Förkommer eller skadas Hyresobjektet skall Hyrestagaren omedelbart anmäla detta till Uthyraren.

Hyrestagaren ansvarar för varje skada som Hyresobjektet under hyrestiden kan tillfoga person eller egendom. Hyrestagaren för binder sig att hålla Uthyraren skadeslös för varje ersättnings skyldighet, som p.g.a. sådan skada kan riktas mot Uthyraren i dennes egenskap av ägare till Hyresobjektet.

Uthyraren ansvarar endast för direkta skador, som uppkommit på grund av Uthyrarens grova vårdslöshet.

Uthyraren ansvarar inte i något fall för indirekta skador, som uppkommit på grund av leveransförsening, stillestånd, driftsavbrott mm.

Hyrestagaren skall under hyrestiden hålla Hyresobjektet försäkrat med allriskförsäkring motsvarande återanskaffningsvärdet, om inte annat överenskommit. Hyrestagaren skall vidare ha sedvanlig ansvarsförsäkring.

Vid förlust av Hyresobjektet debiteras återanskaffningspriset för Hyresobjektet.

## RESPONSIBILITIES

*The Lessee is liable during the rental period for loss of the Rental Object and for damage to the Rental Object that does not constitute normal wear and tear. If the Rental Object are lost or damaged, the Hirer shall immediately report this to the Lessor.*

*The Lessee is liable for any damage that the Rental Object may cause to persons or property during the rental period. The Lessee undertakes to indemnify the Lessor against any liability for compensation that may be directed against the Lessor in his capacity as owner of the Rental Object as a result of such damage.*

*The Lessor shall only be liable for direct damage caused by the Lessor's gross negligence.*

*In no case shall the Lessor be liable for indirect damage caused by delayed delivery, standstill, interruption of operations, etc. During the rental period, the Lessee shall keep the Rental Object insured with all-risk insurance corresponding to the replacement value, unless otherwise agreed. The Lessee shall also have customary liability insurance.*

*In the event of loss of the Rental Object, the replacement cost of the Hired Object shall be charged.*



#### UPPSÄGNING I FÖRTID

Part äger rätt att säga upp Hyresavtalet till omedelbart upphörande för det fall motparten gör sig skyldig till avtalsbrott och inte omedelbart vidtar rättelse.

Om Hyrestagaren inställer betalningarna, försätts i konkurs eller inleder ackordsförhandlingar är Uthyraren berättigad att säga upp Hyresavtalet till omedelbart upphörande.

Uppsäger Uthyraren Hyresavtalet till omedelbart upphörande enligt vad som ovan påtalas upphör hyrestiden och Hyrestagarens rätt att nyttja Hyresobjektet. Skyldighet inträder också för Hyrestagaren att omedelbart återlämna Hyresobjektet till Uthyraren alternativt låta Uthyraren återtaga Hyresobjektet på Hyrestagarens bekostnad.

#### EARLY CANCELLATION

*A party is entitled to terminate the Lease Agreement with immediate effect if the other party is guilty of a breach of contract and does not immediately take corrective action.*

*If the Lessee suspends payments, is declared bankrupt or initiates composition proceedings, the Lessor is entitled to terminate the Lease with immediate effect.*

*If the Lessor terminates the Lease with immediate effect as stated above, the lease term and the Lessee's right to use the Leased Object shall cease. The Lessee is also obliged to immediately return the Leased Object to the Lessor or to allow the Lessor to repossess the Leased Object at the Lessee's expense.*

#### ÖVRIGA VILLKOR

I övrigt hänvisar vi till SRAH19, standardvillkor för uthyrning av utrustning, maskiner och lyftutrustning utan förare.

#### OTHER TERMS AND CONDITIONS

*Otherwise, we refer to SRAH19, standard terms and conditions for the hire of equipment, machinery and lifting equipment without drivers.*